

UN MANUSCRITO DE FRANCISCO DEL PASO Y TRONCOSO SOBRE EL *CÓDICE CICLOGRÁFICO*

BALTAZAR BRITO GUADARRAMA

Sin duda, hablar del *Códice ciclográfico* es entrar en una de las controversias más interesantes sobre la autenticidad de un códice mexicano. Dicha controversia tuvo lugar entre dos de los más importantes investigadores de las antigüedades mexicanas a principios del siglo XX: Alfredo Chavero y Francisco del Paso y Troncoso.

Durante el año de 1901, el político e historiador Alfredo Chavero publicó los documentos que formaban parte de su colección de códices, en un libro al que denominó *Pinturas jeroglíficas*.¹ En la primera parte fueron incluidas las litografías de tres documentos elaboradas por Genaro López, llamados el *Mapa de Tlaxcallan*, *Una rueda calendárica* y el *Códice Ciclográfico*.

Respecto a este último, Chavero nos dice que el códice:

Está pintado en una piel delgada, la cual mide tres metros cuarenta y seis y medio centímetros de largo por cerca de veinte de ancho. Cada página aislada es de veintisiete centímetros de largo, por cerca de veinte de altura; con excepción de la primera que no tiene pinturas; y es de veintidós centímetros de largo, pues se le cortó una parte con tijeras, según aparece de la forma de dicha mutilación. El Códice está doblado a manera de biombo, como era costumbre, y hace un libro de doce hojas pintadas por ambos lados, y una en blanco.²

Según el breve estudio que realizó al documento, el contenido del mismo se refiere a las tres fiestas cíclicas aztecas (de ahí su nombre) llamadas la primera *teoxihuilitl*, que se celebraba cada cuatro años y era dedicada al dios Camaxtli, expresión del planeta Marte; la segunda llamada *atamalqualiztli* que se festejaba cada ocho años en honor del

¹ Alfredo Chavero, *Colección Chavero. Pinturas jeroglíficas*, Imprenta del comercio de Juan E. Barbero, México, 1901, 2 tomos.

² *Ibidem*, p. 45.

planeta Venus y de la Luna y la tercera, denominada *xiuhmolpilli* o del fuego nuevo dedicada al Sol cada 52 años.

El códice consta de dos litografías dobladas en biombo, una para el anverso numerada con números romanos del I al XII, cuya lectura se realiza de derecha a izquierda y otra para el reverso numerada con números arábigos también del 1 al 12, cuya lectura se realiza de izquierda a derecha.

Una vez publicado, Chavero envió un ejemplar a su amigo Francisco del Paso y Troncoso, quien se encontraba en Europa como enviado del gobierno mexicano en busca de documentos sobre la historia de México.³ Al poco, tiempo, Del Paso y Troncoso en una carta enviada desde Florencia, Italia el 22 de mayo de 1901,⁴ le pidió a Chavero que cesara la distribución de la obra porque, a su parecer, los tres documentos eran falsos, acusando de la falsificación al mencionado señor López, y pidiéndole que exhibiera los documentos bautizándolos con el nombre del supuesto falsificador para darle así un escarmiento.⁵

Del Paso basó su aseveración en la comparación que realizó del *Códice Ciclográfico* con otros códices que hasta ese entonces habían sido publicados en obras muy importantes, como la célebre *Antiquities of Mexico*,⁶ misma que consultó en Florencia, y la del *Códice Vaticano 3773*, también conocido como *Vaticano B*, que fue auspiciada por el duque de Loubat, pero además utilizó el *Códice Viena* o *Vindobonensis*, llamado por él como *Códice Leopoldino*,⁷ y otros mencionados en su carta, de donde dedujo que las figuras del *Códice Ciclográfico* eran una copia, como puede apreciarse a continuación:

Comencemos por el Códice, de cuya falsedad estoy ciertísimo. En las páginas que tienen números romanos, las figuras chicas corresponden al *Códice Vaticano 3773* y con una sola excepción tal vez todas están invertidas. Las figuras grandes son: las 3 primeras del tonalámatl del *Códice Borgia*, las 8 siguientes del *Códice Laud* todas invertidas, menos las 2 primeras: la última grande de frente es imaginativa.⁸

³ Para mayor conocimiento de la misión de Del Paso y Troncoso véase Silvio Zavala, *Francisco del Paso y Troncoso. Su misión en Europa*, Instituto de Investigaciones Históricas, México, 1980.

⁴ Jesús Galindo y Villa, *Don Francisco del Paso y Troncoso. Su vida y sus obras*, Memorias de la Sociedad Científica Antonio Alzate, tomo 42, p. 274.

⁵ Chavero, *op. cit.* II, p. 4.

⁶ Edward King Lord Kingsborough, *Antiquities of Mexico*, 9 v., London, 1831-1848.

⁷ Debido a que en algún momento (1677) perteneció a Leopoldo I de Habsburgo.

⁸ Chavero, *op. cit.* II, p. 3.

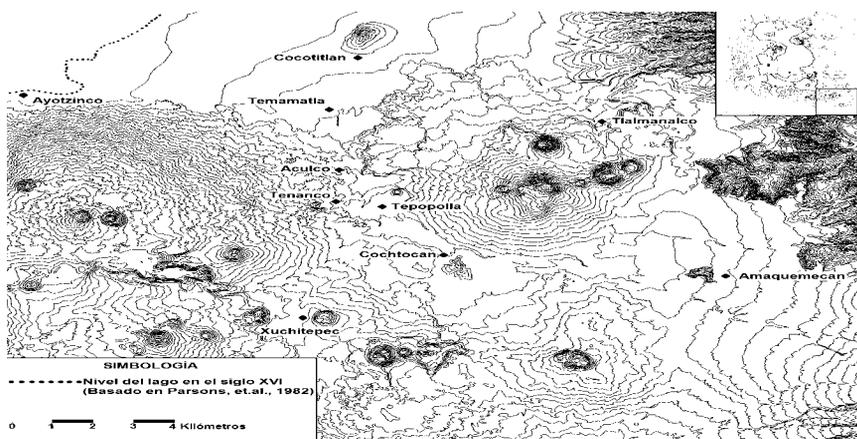


Figura 1. Fragmento del *Código Ciclográfico*

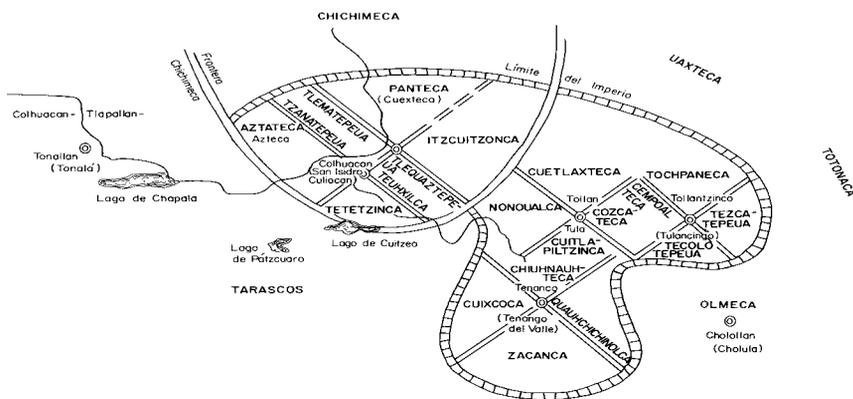


Figura 2. *Código Vaticano B*, página 32

Desde luego que Chavero no estuvo de acuerdo con tal aseveración y en la segunda parte de su libro publicó íntegra la carta de Del Paso, así como su respuesta, la cual envió a Italia con fecha 10 de junio de 1901. En ella hace una apasionada defensa sobre la autenticidad del código, comentando que éste le fue mostrado cerca de 1863, junto con otros códigos conocidos, como el *Colombino* y el *Dehesa*, por el licenciado Manuel Cardoso, por lo que no podría ser una falsifica-

ción reciente. Al morir el señor Cardoso, Chavero adquirió los tres códices para a su vez venderlos a otros coleccionistas teniendo según él, varios testigos de las fechas de las transacciones. En su respuesta recalca la necesidad de conocer el original para percatarse de que el documento no es apócrifo, pero además nos dice que para él:

La mayor prueba de su autenticidad es su contexto completo, el cual abraza los periodos cíclicos de manera perfecta. No hay falsificador que conozca esto, que es sin duda la parte más difícil, y puede decirse todavía más incomprensible de nuestra arqueología.⁹

Sin embargo y como bien lo menciona Manuel Carrera Stampa,¹⁰ los investigadores dieron más énfasis a los comentarios efectuados por Francisco del Paso que a la defensa de Chavero respecto a la autenticidad de los documentos, por lo que se han considerado hasta la fecha como falsos, aunque habría que tomar en cuenta que nadie ha revisado los originales de los códices porque su paradero es desconocido en la actualidad, lo cual impide llevar a cabo un análisis exhaustivo con las técnicas actuales de fechación tal y como se ha hecho con otros códices.¹¹ Así mismo, hay que hacer notar que una vez realizada la comparación de las figuras del *Códice Ciclográfico* con otros códices tal y como lo hizo Del Paso, resultan muy convincentes sus argumentos, pues efectivamente se notan las mismas características de tamaño y atributos de las figuras así como su condición de estar invertidas respecto a los códices que asumimos, fueron sujetos de copia (figura 1).

Por mi parte, tuve conocimiento de la litografía del *Códice Ciclográfico*, cuando durante uno de los constantes recorridos que realizo por las librerías de viejo en busca de libros antiguos, un librero me mostró un documento facsimilar que parecía ser un códice que contenía inscripciones manuscritas muy pequeñas a lápiz, indicándome, un poco decepcionado, que desafortunadamente era falso, pues una anotación al final del mismo así lo indicaba. No obstante y por considerar que sería interesante saber quién había realizado el análisis y anotado con una letra tan pequeña los resultados obtenidos, lo adquirí por una módica cantidad junto con otros documentos entre los que se encuen-

⁹ *Ibidem*, p. 6.

¹⁰ Manuel Carrera Stampa, "Fuentes para el estudio del mundo indígena. Culturas del Altiplano: III", en *Memorias de la Academia de la Historia*, tomo XXII, n. 4, México, 1963, p. 418-420.

¹¹ Véase por ejemplo el análisis de Eduardo Pareyón *et al.*, *El Lienzo de Cuetzpala*, Puebla, México, INAH, 2002, p. 21-56.

tran una *Gramática de la Lengua Zapoteca* publicada en 1887 por Antonio Peñafiel,¹² unas hojas encuadernadas con textos en náhuatl y latín con el título *Obras de Sor María de la Antigua* y que corresponden a los folios 1r al 51v, del tomo tercero del *Códice Matritense del Real Palacio* que se publicó en 1907,¹³ y el facsímil del *Memorial de los Pueblos sujetos a Tlacupán*, recopilado para el *Epistolario de la Nueva España*¹⁴ por Francisco del Paso y Troncoso el cual, después de haber efectuado una pequeña investigación al respecto, resultó ser el autor de las mencionadas anotaciones.

Dicha investigación consistió en comparar la letra contenida en el facsimilar del código, con documentos manuscritos de la colección de Francisco del Paso sita en la Biblioteca del Museo de Antropología e Historia, en donde pude comprobar que la letra era muy parecida, además de que el autor usaba frecuentemente la letra “k” en ciertas palabras como *tlalok* y *cipaklli*, al igual que en la litografía.¹⁵ Por otro lado, el documento brindó también algunas pistas que permitieron deducir que se trataba del citado autor, pues en su análisis menciona que comparó las imágenes de la obra de Lord Kingsborough llamada *Antiquities of Mexico*¹⁶ en la Biblioteca Palatina de la ciudad de Florencia, lugar en donde es sabido residió Del Paso y Troncoso desde donde mantenía correspondencia con todos sus colegas y amigos.

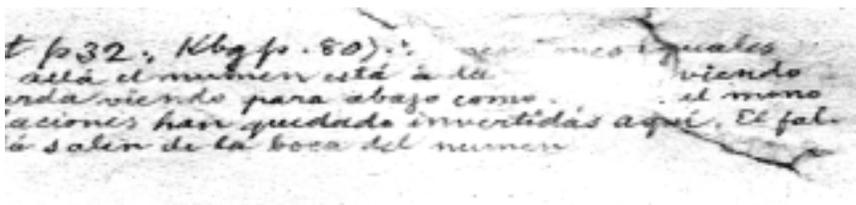


Figura 3. Fragmento de manuscrito de Francisco del Paso y Troncoso, litografía del *Códice Ciclográfico*

¹² Antonio Peñafiel, *Gramática de la Lengua Zapoteca*, México, Secretaría de Fomento, 1887.

¹³ Francisco del Paso y Troncoso, *Códice Matritense de la Real Academia de la Historia*, Madrid, Hauser y Menet, 1907.

¹⁴ Francisco del Paso y Troncoso, *Epistolario de la Nueva España*, México, Robredo, 1940, tomo XIV, p. 118.

¹⁵ También pueden revisarse las litografías del *Códice Florentino*, donde puede compararse la letra y la manera que Del Paso hizo las anotaciones, las cuales son muy parecidas.

¹⁶ Edward King, *op. cit.*

Posteriormente, la realización de un estudio sobre el *Códice Chavero de Huexotzingo* me llevó a consultar en la Biblioteca de Antropología y bibliografía relacionada con los documentos que pertenecieron a la colección particular de Alfredo Chavero y al revisar el citado libro *Pinturas Jeroglíficas*,¹⁷ pude constatar que el documento con las anotaciones en lápiz correspondía a la segunda litografía del *Códice Ciclográfico*, es decir el reverso, pues el anverso desafortunadamente no ha sido localizado. (Figura 3).

Debido a que nunca se conocieron de manera detallada los argumentos que llevaron a Del Paso a considerar que dicho códice era apócrifo, el presente trabajo tiene como principal objetivo dar a conocer a la comunidad académica, el análisis efectuado de puño y letra por dicho autor durante su estadía en Florencia, pues únicamente la carta que envió a Alfredo Chavero ha sido publicada hasta el día de hoy.

Por último, considero necesario comentar que si algún investigador quisiera abundar sobre el tema, podrá encontrar este documento que corresponde a la litografía con las anotaciones originales en la Biblioteca Nacional de Antropología e Historia, pues éste será donado a dicha institución por considerar que es el lugar idóneo para su resguardo.¹⁸

¹⁷ Alfredo Chavero, *Pinturas Jeroglíficas. Colección Chavero*, Imprenta del Comercio de Juan E. Barbero. México, 1901.

¹⁸ Agradezco a Marco Antonio Tovar subdirector de la Biblioteca Nacional de Antropología e Historia, así como a M. Marimín López C. y Miguel Ángel Gazca su apoyo en la restauración y digitalización de la litografía.

TRANSCRIPCIÓN DEL DOCUMENTO

La transcripción de las inscripciones se realizó de derecha a izquierda y de arriba abajo, utilizando las letras del abecedario para mayor claridad, pero respetando la ortografía original y desarrollando las abreviaturas. Las letras faltantes y mis anotaciones van entre corchetes.

LÁMINA I [ARRIBA]

a). [roto]....to del Cód[ice] Vat[icano] 3773 [edición Loubat] p.28; Kingsborough. p. 76) di[mensio]nes iguales casi. Este numen [roto]...día cipaktli que suprimió [el falsifi]cador. Este aumentó el asiento [roto]...te tigre que allá no existe, y [roto]...go los atributos para disimular [roto]...a.

b). Dibujo algo aumentado que se tomó de la figura igual que acompaña al numen del 17° día olin [sic] en el Cód[ice] Vaticano. 3773 (edición Loubat p. 29; Kingsborough p. 77) Está recta la figura como allá.

c). Calco invertido Códice Vaticano. 3773 (edición Loubat p. 32; Kingsborough p. 80) Dimensiones iguales casi. Este numen es el del 11° día ozomatli. Allá el numen está a la derecha viendo para la izquierda, y el pescador a la izquierda viendo para abajo como aquí y el mono ve allá para la izquierda, y todas estas relaciones han quedado invertidas aquí. El falsificador cambió en flores las cuentas que allá salen de la boca del numen.

[Abajo]

d). Esta idea de cruzar los momoztlis por una faja vertical, no habrá nacido del Códice de Viena p. 23 ? [Sic] donde hay una faja vertical encima del momoztli y descansando sobre ella 2 soles con fig[ura]s en medio.

e). La idea del círculo puesto en el interior del templo y rodeado de gotas de agua páreseme tomada del remolino de agua en Códice Viena pp. 1, 6, 16, 45, 46.

[Centro]

Motivo repetido pero invertido en la fig. 10 del contorno del falso (ilegible) la mano está a la izq[ui]erda, el pie a la derecha.

LÁMINA 2 [ARRIBA]

- a). Falta la 23^a. pareja en que el hombre tiene bajo el brazo una lagartija y la mujer un quetzal.
- b). Dibujo recto a medida igual del numen del 3er. día kalli en el Códice Vaticano. 3773 (edición Loubat p. 29; Kingsborough p. 77). El falsificador suprimió el alimento que pone dentro de la boca el numen con la mano derecha. También omitió los excrementos que arroja sobre la olla de la luna, y ésta última olla, que pone aquí en la página 4 pero modificándola, como allí mismo lo explico.
- c). Dibujo recto, a medida igual casi, que se tomó del escorpión que acompaña al numen del 20° día flor en el Códice Vaticano. 3773 (edición Loubat p. 28; Kingsborough p. 76) El falsificador ha cometido aquí la falta monstruosa de hacer que la culebra de Tlalok cubra en parte al escorpión que se ve aparecer como si estuviera en un plano posterior a la culebra. Esto supondría en los indios nociones de perspectiva que no poseían. Ellos nunca dibujaban así.
- d). Calco invertido de la 24^a pareja, signada con el n[úmer]o 25 en el Códice Vaticano. 3773 (edición Loubat p. 33, Kingsborough. p. 81) dimensiones iguales casi. Allí está la mujer a la derecha y el hombre a la izquierda. El falsificador suprimió el n[úmer]o 25.
- e). Calco invertido de la 25^a pareja, que debía estar signada con el no. 26 (y lo está solo en el 23 por haberse borrado los otros) en el Códice Vaticano 3773 (edición Loubat p 33; Kingsborough p 81) dimensiones iguales casi. Allí está la mujer a la derecha y el hombre a la izquierda. El falsificador suprimió el número. En la edición. Kingsborough la mujer no tiene señalada la teta, y el hombre cruza un brazo cuyo codo queda para adelante y apunta con el índice y pulgar de la otra mano a la mujer que le queda frontera. Aquí la mujer tiene la teta bien marcada y quedan sus 2 codos para adelante como en la edición de Loubat que se hizo en 1896, así es que la falsificación es posterior a esa fecha.

Abajo

Tlalok en el Códice Vaticano 3773 p. 93 (edición Kingsborough) tiene la uña larga y recurva en pulgar mano derecha y la piedra del hacha también es curva. Tanto aquí como en la edición Loubat la uña no sobresale del dedo y la piedra del hacha es recta. La falsificación es pues posterior a la edición de Loubat hecha en 1896.

LÁMINA 3

[Arriba: Códice Vaticano. 32?, Códice B[or]g[ia] p. 63]

a). Aquí se abstuvo el falsificador de poner algo, temiendo un fiasco e hizo bien. Tal vez quiso poner aquí la 23ª pareja que falta y no le cupo. De todos modos es muy de notar que haya quedado vacío el espacio.

b). Calco invertido de la 20ª pareja, signada con el número 21 en el Códice Vaticano. 3773 (edición Loubat p. 34; Kingsborough p. 82) Dimensiones iguales casi. Allá está la mujer a la derecha el hombre a la izquierda. El falsificador suprimió el número 21.

c). Calco invertido de la 21ª pareja, signada con el número 22 en el Códice Vaticano. 3773 (edición Loubat p. 34; Kingsborough p. 82) Dimensiones iguales casi. Allá está la mujer a la derecha el hombre a la izquierda. El falsificador suprimió el número 22.

LÁMINA 4

Arriba

a). Calco recto a medida igual casi de la olla de la luna que acompaña al númen del tercer día kalli en el Códice. Vaticano. 3773 (edición Loubat p. 29; Kingsborough. p. 77) El falsificador suprimió la olla en la página 2 de ésta pintura, como en su lugar lo digo. Además, habiendo usado ya de la misma olla en la figura número 10 del falso mapa de Tlaxcala poniendo dentro al conejo, aquí lo quitó y lo cambió por un chalchiuitl. Es un buen indicio de que se deben las 2 pinturas a una mano misma.

b). Calco invertido de la 22ª pareja, signada con el número 23 en el Códice Vaticano. 3773 (edición Loubat p. 34; Kingsborough p. 82) Dimensiones iguales casi. Allá está la mujer a la derecha y el hombre a la izquierda. El falsificador suprimió el número 23.

c). Calco invertido de la 17ª pareja, signada con el número 18 en el Códice Vaticano. 3773 (edición Loubat p. 35; Kingsborough p. 83) Dimensiones iguales. Allá está la mujer a la derecha y el hombre a la izquierda. El falsificador suprimió el número 18. En edición Kingsborough el hombre tiene 2 ajorcas azules y su ojo no tiene pupila: aquí el ojo la tiene y el hombre no lleva sus ajorcas sino en una pierna, como en la edición Kingsborough que se hizo en 1896; así es que la falsificación datará de la misma fecha cuando más temprano.

d). Calco invertido de la 18ª pareja, signada con el número 19 en el Códice Vaticano. 3773 (edición Loubat p. 35; Kingsborough p. 83) Dimensiones iguales casi. Allá está la mujer a la derecha y el hombre a la izquierda. El falsificador suprimió el número 19.

Abajo

a). Códice Leop[oldino] p 6. El templo ab[er]to allá también a la izquierda y con 20 estrellas alargadas tangentes a todo el contorno de las cuales 6 en tapanco como aquí, 6 en base y 4 en cada uno de los lados. El interior vacío allá dimensiones [sic] dimensiones allá 35 mm. Alt[itud] x 29 en tapanco iguales casi a las de acá. El falsificador puso aquí rayas en la cornisa del tapanco que allá es liso.

b). Calco invertido. Códice Leop[oldino] p. 6. El templo ab[er]to allá a la izquierda y con 20 círculos negros alrededor y algo separados de su contorno, 6 de los cuales corresponden al tapanco como aquí, y 5 están engastados en el mismo tapanco, como arriba el interior contiene una cabeza fantástica símbolo del día (ver/ boceto) Dimensiones allá 30 mm altitud X 31 latitud en tapanco casi como aquí.

LÁMINA 5. [Arriba: Códice Vaticano. 41]

a). Dibujo recto pero modificado en sus atributos, del tigre que se haya colocado delante del númen del 12º día malinalli en el Códice Vaticano. 3773 (edición Loubat p. 31; Kingsborough p. 79) Las dimensiones

altura son iguales, pero en la latitud son algo mayores aquí. El número está dibujado en la página 12 pero sin el animal como allá lo digo.

b). Calco invertido de la 14ª pareja, signada con el número 20 en el Códice Vaticano 3773 (edición Loubat p. 35; Kingsborough p. 83) Dimensiones iguales casi algo exageradas en la altura de la mujer. Allá está la mujer a la derecha y el hombre a la izquierda. El falsificador suprimió el número 20.

c). Calco invertido de la 14ª pareja, signada con el número 15 en el Códice Vaticano. 3773 (edición Loubat p. 36; Kingsborough p. 84) Dimensiones iguales casi. Allá el hombre está a la izquierda y la mujer a la derecha. El falsificador suprimió el número 15.

LÁMINA 6

Arriba

a). Calco invertido a dimensión igual casi, de los emblemas colocados a la derecha de Tlalok en el Códice Vaticano. (edición Loubat p. 47; Kingsborough p. [sic]) El falsificador agregó las hojas acuminadas de la izquierda para disimular su dibujo.

b). Calco invertido de la 15ª pareja, signada con el número 16 en el Códice Vaticano. 3773 (edición Loubat p. 36; Kingsborough p. 84) Dimensiones iguales casi. Allá el hombre está a la izquierda y la mujer a la derecha. El falsificador suprimió el número 16.

c). Calco invertido de la 16ª pareja, signada con el número 17 en el Códice Vaticano. 3773 (edición Loubat p. 36; Kingsborough p. 84) Dimensiones iguales casi. Allá está el hombre a la izq[ui]erda y la mujer a la derecha. El falsificador suprimió el número 17.

d). [Escrito de manera vertical]

Calco invertido de la mitad del cuadro donde se halla la 9ª pareja, signada con el número 10 en el Códice Vaticano. 3773 (edición Loubat p. 38; Kingsborough p. 86) Dimensiones iguales. Queda la mujer allá a la derecha del cuadro y ve para la izquierda, mientras que aquí ve a la derecha. El falsificador suprimió los 6 números que caen hacia este lado del cuadro, que dividió en 2 por los motivos que apunto en la página 7. En la edic[ión] de Kingsborough no está dibujada la concha de la tortuga, y aquí sí, lo mismo que en la edic[ión] Loubat que se hizo en 1896, así es que la falsificación resulta posterior a esa fecha.

Abajo

Tlalok en edición Kingsborough del Códice Vaticano. 3773 p. 91 tiene uña encorvada que sobresale del dedo; hacha de piedra curva y cajete con 3 circulillos y 3 rayas dobles alternadas, mientras que aquí y en edición Loubat, que se hizo en 1896, la uña no sobresale del dedo, la piedra del hacha es recta y el cajete no tiene mas que un círculo entre 2 rayas dobles. La falsificación es pues posterior a 1896.

LÁMINA 7

a). Dibujo sacado de un calco invertido y reducido en altura del cerro corvo [sic] colocado a la izquierda y detrás de Tlalok en el Códice Vaticano. 3773 (edición Loubat p. 47; Kingsborough p. 95) El falsificador lo redujo en altura para que cupiera dentro del recuadro respectivo. En la edición de Kingsborough hay s[obre] la falda del cerro varias circunferencias dobles concéntricas dispuestas en serie de arriba abajo y cuyo [ilegible] interior es relativamente grande y los colores de las 2 zonas muy vivos; así es que simulan una serie de chalchiuites: además parten de la línea inferior del cerro varios apéndices cuyas bases superiores quedan perfectamente separadas. Aquí los círculos anteriores de los [ilegible] son pequeños y al exterior hay varias curvas que se unen de arriba abajo formando [ilegible] a lo que se agrega que la línea inferior del cerro no tiene apéndices sino una zona # [continúa arriba] # ondeada cuyas curvas superiores quedan distantes de la línea inferior del cerro y como lo mismo se observa en la edic[ión] Loubat, infiérese que se hizo el calco de ella y es posterior según eso, al año 1896.

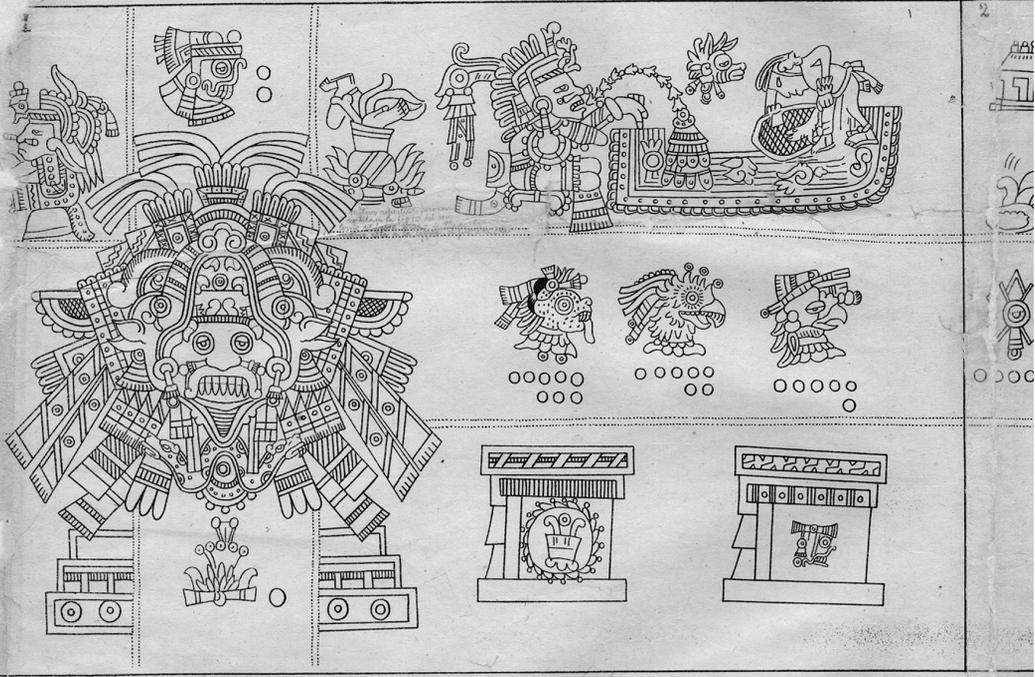
b). Calco invertido de la mitad del cuadro donde se halla la 9ª pareja signada con el número 10 en el Códice Vaticano. (edición Loubat p. 38; Kingsborough p. 86) Dimensiones iguales. El hombre colocado allá a la izquierda del cuadro ve a la derecha, y aquí ve a la izquierda. El falsificador suprimió los 4 números que caen hacia este lado del cuadro. Además engañado por el error que cometió el pintor indio de dividir este cuadro en 2 por una línea roja vertical, se creyó autorizado a dividir él también el cuadro en 2. Pero aquí entra lo más curioso: el pintor indio hizo pasar la línea roja encima del tambor y luego sobre la mano del que lo toca, mientras que nuestro falsificador cortó esa línea en el borde superior del tambor. Haber conservado la línea, sin em-

Del Cat. Vol. 3773
 29. Reg. 676. Se
 trata de un número
 que aparece
 en un códice
 que está en
 el Museo de
 México.

El signo que aparece
 en la figura es el
 signo de la figura
 que acompaña al
 número del 11º día
 de un mes. Véase
 el Cat. Vol. 3773 (el
 signo 29, Reg. 677).
 Este signo
 la figura. Véase el
 Cat. Vol. 3773.

Este signo es el
 signo de la figura
 que acompaña al
 número del 11º día
 de un mes. Véase
 el Cat. Vol. 3773
 (el signo 29, Reg.
 677). Este signo
 la figura. Véase el
 Cat. Vol. 3773.

Este signo es el
 signo de la figura
 que acompaña al
 número del 11º día
 de un mes. Véase
 el Cat. Vol. 3773
 (el signo 29, Reg.
 677). Este signo
 la figura. Véase el
 Cat. Vol. 3773.



Este signo designa la imagen de un
 ser humano, pero no ha sido
 del Cat. de Yana p. 23, donde hay
 una figura similar, en forma de
 y del signo que se ve en el
 en medio.

La cara del círculo que está en el
 fondo del templo y que está de
 agua que viene de la boca
 de agua en Cat. de Yana p. 1, l. 16, 95, 96.

Lámina I

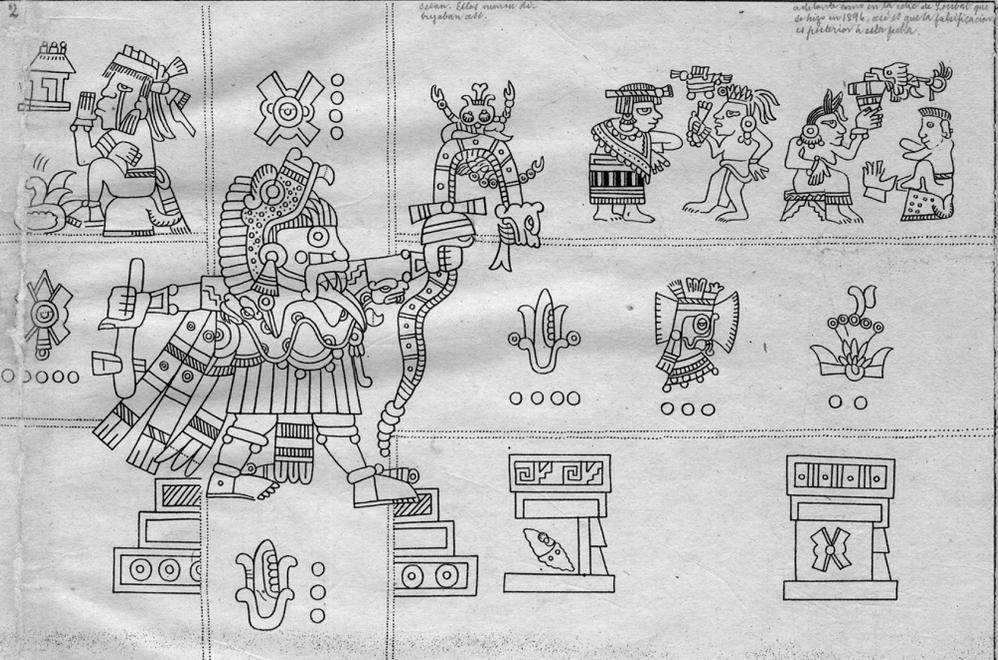
Faltó la 254 pasaje que el hombre
 sacó luego al tiempo que le pongo y
 le mudé un quechua.

El hijo nació a medida igual del
 número del 379 de. Nació en el Col
 Vol 3793 (el levantó 23; Nig p.
 77). El falsificador usó como el
 elemento que para darlos se des-
 taca el número con la numeración
 254. También usó los se-
 ñalamientos que usó en la o-
 bra de la "Bona", y esto último
 sólo, que fue usado en la página
 na 4 fue modificada, como
 ella mismo lo explica

El hijo nació a medida
 igual que; que se dice
 del 379 que se usó
 en el número del 379 de
 Nig y en el Col Vol. 3793
 (el levantó 23; Nig p. 77)
 El falsificador, ha tomado
 lo que la falta muestra
 de la obra que la edición
 de Stedeh, sobre un punto
 de descripción que se usó
 para uno de sus libros, no
 un plano fortísimo a los
 detalles. El 379 se usó
 en los signos anteriores de
 pasaportes que me fu-
 eron. Esto mismo de
 su obra, así.

Como muestra de la 254 pasaje, seguida
 con el no 25 en el Col Vol 3793 (el levantó
 23; Nig p. 77). En particular igual, como
 ella sobre la muestra a lo demás y el hom-
 bre a lo que queda. El falsificador supo
 más el no 25.

Como muestra de la 254 pasaje, y se dice
 sobre el signo que está en la obra de la obra
 del 379 que se usó, tomada del libro en el Col
 Vol 3793 (el levantó 23; Nig p. 77). Se usó
 como el signo que se usó en la obra de la obra
 de la obra y el signo de la obra. El
 falsificador usó como el signo que se usó
 en la obra de la obra y el signo de la obra
 de la obra. El 379 se usó en los signos
 anteriores de pasaportes que me fu-
 eron. Esto mismo de su obra, así.



el Nig
 Faltó en Col Vol 3793 p. 77 dice una
 línea y recomiendo que se des-
 taca el número del levantó 23 en la obra
 que se usó en la obra de la obra. El
 signo de la obra y el signo de la obra
 de la obra. El 379 se usó en los
 signos anteriores de pasaportes que
 me fueron. Esto mismo de su obra,
 así.

Lámina 2

cat. Vol. 31?
cat. fig. p. 63?

1. Cabeza acunada de la 12ª mujer
siguiente con el n.º 21 con el lab. 198
31915 cat. de arte n.º 31. Vol. p. 82
2. Personajes iguales casi. Uno está
la mujer a la derecha y el hombre
a la izquierda. El jefe del
departamento el número 21

1. Cabeza acunada de la 12ª mujer
siguiente con el n.º 21 con el lab. 198
31915 cat. de arte n.º 31. Vol. p. 82
2. Personajes iguales casi. Uno está
la mujer a la derecha y el hombre
a la izquierda. El jefe del
departamento el número 21

8. Aquí se observa el jefe del
departamento con el número 21 con el lab. 198
31915 cat. de arte n.º 31. Vol. p. 82
2. Personajes iguales casi. Uno está
la mujer a la derecha y el hombre
a la izquierda. El jefe del
departamento el número 21

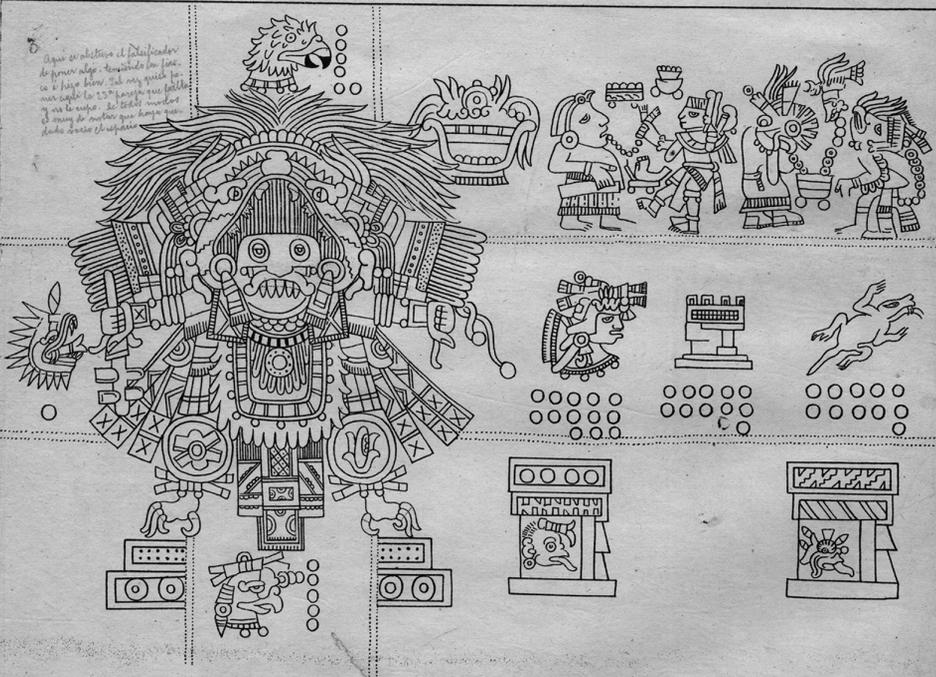
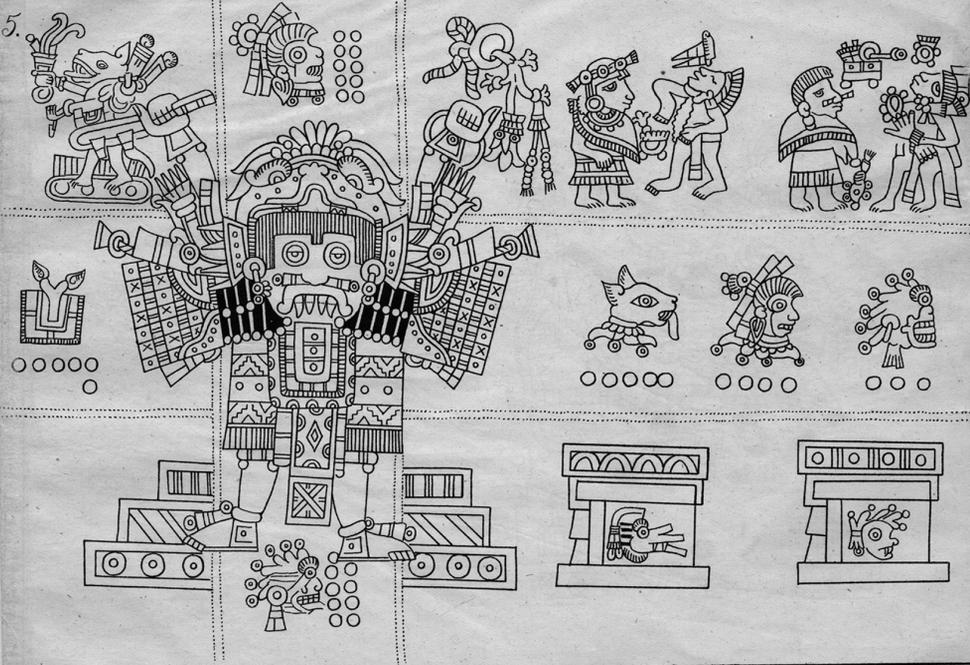


Lámina 3

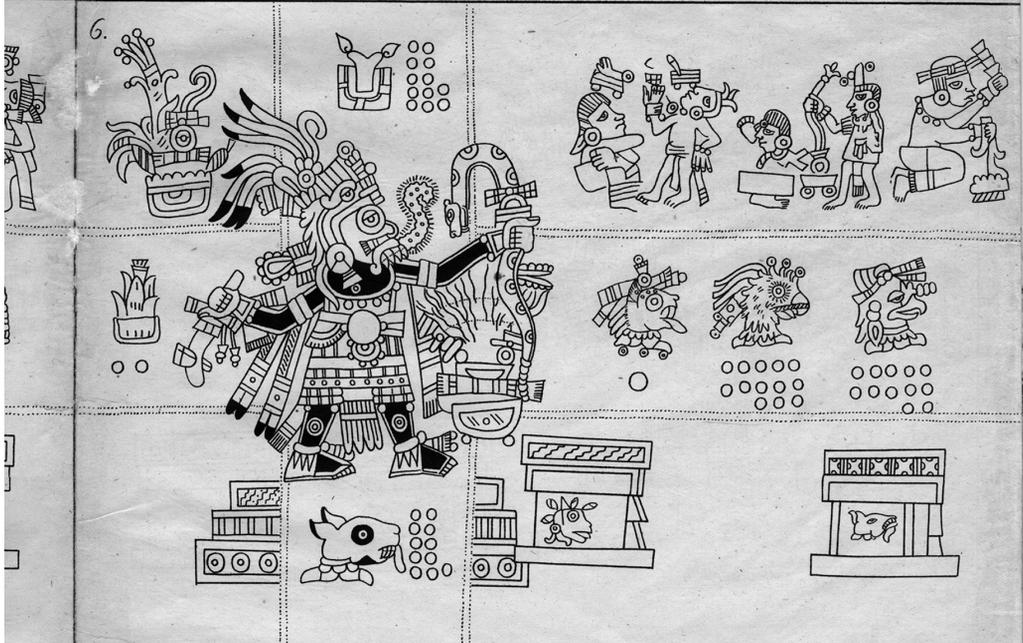
Questo è un disegno di un vaso antico
della civiltà Maya che si trova nel Museo
di Berlino. È un vaso di ceramica
che ha una forma di un vaso
ma con un disegno molto particolare.
La decorazione è in rilievo e rappresenta
un vaso con un vaso sopra. Il
disegno è stato fatto con la penna
e con il compasso, ed è molto
preciso.

Este es un dibujo de la 1ª parte, signada
con el nº 26 en el Cod. Vat. 3775 (ed. Ponce
p. 35, fig. p. 83). Dimensiones: 10 cm. de
alto por 10 cm. de ancho. Se trata de un
vaso de cerámica que tiene un vaso
sobre el otro. El dibujo es muy
preciso y está hecho con el compás
y la pluma.

Este es un dibujo de la 1ª parte, signada
con el nº 15 en el Cod. Vat. 3775 (ed. Ponce
p. 36, fig. p. 84). Dimensiones: 10 cm. de
alto por 10 cm. de ancho. Se trata de un
vaso de cerámica que tiene un vaso
sobre el otro. El dibujo es muy
preciso y está hecho con el compás
y la pluma.



Cabezas inscritas, de dimensiones
 igual caso, de los anteriores, cada
 una a los derechos de 1914, en
 el Cat. Vol. 2773 (el. 1914) y 2774
 Vol. 2775 (el. 1914) y 2776 (el. 1914).
 Cabezas inscritas, de dimensiones
 igual caso, de los anteriores, cada
 una a los derechos de 1914, en
 el Cat. Vol. 2773 (el. 1914) y 2774
 Vol. 2775 (el. 1914) y 2776 (el. 1914).



Cabezas inscritas, de dimensiones
 igual caso, de los anteriores, cada
 una a los derechos de 1914, en
 el Cat. Vol. 2773 (el. 1914) y 2774
 Vol. 2775 (el. 1914) y 2776 (el. 1914).

Lámina 6

bargo, siquiera en p[ar]te, es indicativo de que se hizo la falsificación después de 1896 # [continúa arriba] # en que apareció la edición del duque de Loubat donde se conservó la raya, pues Kingsborough la suprimió; por lo menos en el antiguo ejemplar de la Bib[lioteca] Palatina que tengo a la vista en Florencia no existe.

c). Calco invertido de la 10ª pareja, signada con el número 11 en el Códice Vaticano. 3773 (edición Loubat p. 38; Kingsborough p. 86) Dimensiones iguales casi, allá el hombre está a la izquierda y la mujer a la derecha. El falsificador suprimió el número 11. En la edición de Kingsborough tiene 2 círculos encimados en el colodrillo, y aquí un círculo coronado por una flor, como en la edición de Loubat que se hizo en 1896, así es que la falsificación resulta posterior a esa fecha.

[Abajo dentro del tecpan]

Calco invertido. Códice Leop[oldino] p. 6. El templo abierto allá a la derecha y dentro 1 chalchiuite = 36 mm altitud X 41 latitud tapanco.

LÁMINA 8

Arriba: Códice Vaticano. 42? [sic]

a). Calco invertido de la 11ª pareja, signada con el número 12 en el Códice Vaticano. 3773 (edición Loubat p. 37; Kingsborough p. 85) Dimensiones iguales casi. Allá el hombre está a la izquierda y la mujer a la derecha. El falsificador suprimió el número 12.

b). Calco invertido de la 12ª pareja, signada con el número 13 en el Códice Vaticano. 3773 edición Loubat p. 37; Kingsborough p. 85. Dimensiones iguales casi. El falsificador suprimió el número 13. En el Códice Vaticano. El hombre está a la izq[ui]erda y la mujer a la derecha.

c). Calco invertido de la 13ª pareja, signada con el número 13 (por haberse borrado el número 14) en el Códice Vaticano. 3773 (edición Loubat p. 37; Kingsborough p. 85) El falsificador suprimió el número 13. Allá el hombre está a la izquierda y la mujer a la derecha. El falsificador suprimió el número 14. Dimensiones iguales casi.

Abajo

- a). Calco invertido. Códice Leop[oldino] p. 6. El templo abierto allá a la derecha y dentro 1 vírgula de humos con estrellas tangentes = 47 mm altitud X 38 latitud en parte superior techo.
- b). Códice Leop[oldino] p. 5. Allá tiene 9 cuerpos y aquí 10. Altura de 9 cuerpos 28 mm como aquí.

LÁMINA 9

Arriba

- a). Dibujo recto y aumentado de los emblemas colocados a la izquierda del número del 6^o día mikistli en el Códice Vaticano. 3773 (edición Loubat p. 30; Kingsborough ? [sic] El falsificador modificó algo la llama y el borde del tlekuilli.
- b). Calco invertido de las figuras del cuadro 7^o signado con el número 8 en el ciclo de las parejas del Códice Vaticano. (edición Loubat p. 39; Kingsborough p. 87) El número tiene allá la frente vuelta para la izquierda y la barba para la derecha. El falsificador suprimió el número 8.
- c). Calco invertido de la 8^a pareja signada con el número 9 en el Códice Vaticano. (edición Loubat p. 39; Kingsborough p. 87). El hombre allá está a la izquierda y la mujer a la derecha. El falsificador suprimió el número 9 y cambió algunos atributos para disimular mejor las figuras.

[Debajo de la figura de Tláloc].

Ver / para nariz de Tlalok el símbolo del cuadrete superior izquierdo en el Códice. Borgia (edición. Loubat p. 58)

Abajo

- a). Calco invertido. Códice Leop[oldino] p. 5. El templo. Abierto allá a la derecha = altura K 45 mm: latitud 30 línea horizontal. Allá dentro de una piedra con 1 cabeza de piedra encima. Esta lagartija de dentro se parece a la de los cuadretes del Códice Cospi.
- b). Calco invertido. Códice Leop[oldino] p. 5. El templo, abierto allá a la derecha = altura K 48 mm, latitud 30. Allá tiene 4 llamas dentro.

LÁMINA 10

Arriba

a). Dibujo tomado invirtiendo un calco de los emblemas colocados a la derecha de Tlalok en el Códice Vaticano. 3773 (edición. Loubat p. 46; Kingsborough p.?) [sic] El falsificador cambió algo las dimensiones aumentándolas transversalmente y disminuyéndolas algo verticalmente.

b). Calco recto de la 6ª pareja, signada con el número 7 en el Códice Vaticano. 3773 (edición Loubat p. 40; Kingsborough p. 88) Dimensiones iguales casi. El falsificador suprimió el número 4 y dibujó algo borrados los contornos de las figuras para simular que eran muy antiguas.

c). Calco recto de la 5ª pareja, signada con el número 6 en el Códice Vaticano. 3773 (edición Loubat p. 40; Kingsborough p. 88) Dimensiones iguales casi. El falsificador suprimió el número 6.

Abajo

Calco invertido. Códice Leop[oldino] p. 5. El templo abierto allá a la derecha = altura K 48 mm latitud línea horizontal 35. Allá tiene 1 banquillo de 2 pies sin respaldo dentro.

LÁMINA 11

Arriba

a). Dibujo recto y aumentado de los emblemas colocados a la izquierda del númen del 2º día Ehecatl en el Códice Vaticano. (edición Loubat p. 58; Kingsborough p. [sic]) El falsificador modificó algo la superficie del cuerpo de la culebra, los chorros de sangre y la flecha.

b). Calco invertido de la 3ª pareja, signada con el número 4 en el Códice Vaticano 3773 (edición Loubat p. 41; Kingsborough, p. 89) Allá los 2 personajes están vueltos hacia la derecha. El falsificador suprimió el número 4.

c). Calco invertido de la 4ª pareja, signada con el número 5 en el Códice Vaticano. (edición Loubat p. 41; Kingsborough, p. 89) Allá está la mujer a la derecha y el hombre a la izquierda. El falsificador omitió el número 5.

Abajo

a). Calco invertido. Códice Leop[oldino] p. 5. El templo, abierto allá a la derecha. Allá dentro hay un barreñon con sangre.

b). Calco invertido. Códice Leop[oldino] p. 5. El templo, abierto allá a la derecha. Allá dentro hay 2 hojas erguidas y brota, entre ambas, sangre.

LÁMINA 12

Arriba

a). Dibujo recto bastante modificado en sus atributos pero con dimensiones iguales casi del númen del 12^o día malinalli en el Códice Vaticano. 3773 (edición Loubat p. 31; Kingsborough, p. 79) El falsificador, además de haber modificado varios atributos y de haber suprimido el signo malinalli, dibujó solamente la parte derecha donde se halla el númen, omitiendo la p[ar]te izquierda donde hay un tigre caminando erguido para la derecha, este animal puede verse dibujado en la página 5, donde lo puso el falsificador para disimular su proced[imien]to # [continúa arriba] # el mismo falsificador ha repetido aquí la monstruosa falta ya señalada en las pp. 2 y 5 hacer que los objetos apuñados y levantados en alto por Tlalok cubran en parte a otras figuras que se hallan en la parte superior del Códice. Esas figuras medio cubiertas, aparecen entonces como colocadas en un plano posterior, lo cual supondría en los indios nociones de perspectiva que no alcanzaban.

b). Calco invertido de la 1^a pareja, signada con el número 2 en el Códice Vaticano. 3773 (edición Loubat p. 42; Kingsborough, p. 90) Allá Ciuakoatl está a la izquierda, y la muerte a la derecha. El falsificador conservó aquí el número 2 pero en las demás parejas omitió los números respectivos. En edición Kingsborough, son horizontales los leños que descansan sobre el banco que se halla entre ambos númenes, y aquí son verticales esos leños lo mismo que en la edición Loubat. Como ésta se hizo en 1896, la falsificación debe ser posterior a esa f[ec]ha.

c). Calco invertido de la 2^a pareja, signada con el número 3 en el Códice Vaticano. 3773 (edición Loubat p. 41; Kingsborough, p.89) Dimensiones iguales casi. Allá está el hombre a la izq[ui]erda y la mujer a la derecha. El falsificador suprimió aquí el número 3.

Abajo

a). Calco invertido. Códice Leopoldino p. 5, el templo, abierto allá a la derecha = altura K 49 mm anchura tapanco 37 mm. Allá dentro hay un quetzal.

b). Calco invertido. Códice Leop[oldino] p. 5, el templo, abierto allá a la derecha = altura K 48 mm, latitud tapanco 37 mm. Allá dentro hay un ojo.

- 1) El Códice es apócrifo.
- 2) Su falsificación es reciente.
- 3) Es posterior a la del mapa.

BIBLIOGRAFÍA

- CARRERA STAMPA, Manuel, "Fuentes para el estudio del mundo indígena. Culturas del Altiplano: III", en *Memorias de la Academia de la Historia. México*, 1963, tomo XXII, n. 4, p. 418-420.
- CHAVERO, Alfredo, *Colección Chavero. Pinturas Jeroglíficas*, México, imprenta del Comercio de Juan E. Barbero, 1901, 2 tomos.
- Códice Vaticano B 3773*, México, Fondo de Cultura Económica, 1993.
- GALINDO Y VILLA, Jesús, *Don Francisco del Paso y Troncoso. Su Vida y sus Obras*, México, 1923, Memorias de la Sociedad Científica Antonio Alzate, tomo 42, p. 274.
- KINGSBOROUGH, Edward King, *Antiquities of Mexico*, 9 v., London, 1831-1848.
- PAREYÓN, Eduardo *et al.*, *El Lienzo de Cuetzpala, Puebla*, México, INAH, 2002.
- PASO Y TRONCOSO, Francisco del, *Códice Matritense de la Real Academia de la Historia*. Madrid, Hauser y Menet, 1907.
- , *Epistolario de la Nueva España*, México, Robredo, 1940, tomo XIV.
- PEÑAFIEL, Antonio, *Gramática de la Lengua Zapoteca*, México, Secretaría de Fomento, 1887.
- ZAVALA, Silvio, *Francisco del Paso y Troncoso. Su misión en Europa*, México, Instituto de Investigaciones Históricas, 1980.